

Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA)

Clés de correction pour les exemples d'items de lecture

Vous trouverez ci-après les clés de correction dont se servent les correcteurs du PISA pour les exemples d'items dans le document *Le Programme international pour le suivi des acquis des élèves — Exemples d'items de lecture*.

Les principes généraux pour l'attribution de codes aux réponses des élèves sont résumés ci-dessous.

- Les erreurs d'orthographe et de grammaire ne doivent pas être prises en considération, sauf si elles obscurcissent sérieusement le sens de la réponse. Il ne s'agit pas ici d'un test d'expression écrite.
- Les réponses sont évaluées en fonction du degré de compréhension du texte ou du sujet traité qu'elles manifestent chez l'élève.
- Code 0 est destiné aux réponses où il est clair que l'élève a tenté, sans y parvenir, de répondre à la question.
- Code 9 est réservé aux cas où l'élève n'a apparemment pas essayé de répondre à la question.
- Les autres codes correspondent à « crédit complet », « crédit partiel » et « pas de crédit », qui sont utilisés de préférence à « réponse correcte » ou « réponse incorrecte » parce que certaines questions n'ont pas de « réponse correcte ». Les réponses sont évaluées en fonction du degré de compréhension du texte ou du sujet traité qu'elles manifestent chez l'élève. La catégorie « crédit complet » ne recouvre pas nécessairement les seules réponses tout à fait correctes ou parfaites.

Chaque clé de correction inclut l'objectif de la question, qui donne une description de la compétence ou des connaissances que la question est censée mesurer.

Clé de correction — Exemple d’item n° 1 du PISA, QUESTION n° 1*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Trouver des informations : trouver dans un texte des informations qui y sont clairement indiquées

Crédit complet

Code 1 : Des vaccins seront inoculés pendant les heures de travail.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Aucune réponse.

Clé de correction — Exemple d’item n° 1 du PISA, QUESTION n° 2*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Réfléchir sur la forme d’un texte : identifier les éléments qui mettent le style en accord avec le but d’un texte

Crédit complet

Code 2 : Se réfère correctement au texte; établit entre le style et l’objectif du texte une relation qui est cohérente par rapport aux termes « amical et encourageant ». La réponse doit contenir AU MOINS UN des éléments suivants :

- (1) référence spécifique à un des aspects du texte (c’est-à-dire à un détail particulier ou à une qualité spécifique de la présentation, du style, des illustrations ou autres éléments graphiques)
- (2) utilisation des termes autres qu’ « amical » et « encourageant » dans l’évaluation (Remarque : des termes trop peu spécifiques, comme « intéressant », « facile à lire » ou « clair » ne sont pas à considérer comme adéquats).

L’opinion de l’élève sur le fait qu’Agnès a réussi ou non est explicitement ou implicitement exprimée.

- Non, ce n’est pas une bonne idée de mettre une seringue près du début. C’est effrayant. [*Fait référence à un élément spécifique de la conception du communiqué : une des illustrations (1). Utilise un terme personnel dans son évaluation : « effrayant » (2).*]
- Oui, les illustrations allègent le texte et le rendent facile à lire. [*Décrit un aspect spécifique de la mise en page (1).*]
- L’image du virus, qui ressemble à une vignette de bande dessinée, est amicale. [*Fait référence à un aspect spécifique d’une des illustrations : « ressemble à une vignette de bande dessinée » (1).*]
- Non, les illustrations sont puérides et hors de propos. [*Utilise des termes personnels (« puérides et hors de propos ») pour évaluer un des aspects mentionnés dans l’amorce de l’item (2).*]
- Oui, le style de cet écrit est détendu et familier. [*Utilise des termes personnels (« détendu », « familier ») pour évaluer un des aspects mentionnés dans la question (2).*]

* Source : Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Take the Test : Sample Questions from OECD’s PISA Assessments*. OCDE, 2009. 60–61. Affiché en ligne au : <www.oecd.org/dataoecd/47/23/41943106.pdf>. 27 mars 2009. Adapté avec permission pour le public canadien. Texte anglais traduit avec permission.

- Oui, le style est chaleureux et attrayant. [*Utilise des termes personnels pour évaluer le style (2).*]
- Le texte est trop long. Les gens ne prendront pas la peine de le lire. [*Fait référence à un aspect pertinent de la présentation : le volume de texte (1). Utilise des termes personnels pour évaluer (2).*]
- Elle n'insiste pas trop sur le fait de se faire piquer, ce qui serait plutôt de nature à encourager les gens. [*Référence implicite au mode d'expression ou au registre, un des aspects du style (2).*]
- Non, le style est très formel. [*Réponse discutable, mais application plausible de critères d'évaluation personnels (« formel ») (2).*]

Crédit partiel

Code 1 : Se réfère correctement au texte, et rattache l'objectif du communiqué à l'information et au contenu plutôt qu'au style, de manière cohérente avec les termes « *amical* » et « *encourageant* ». L'opinion de l'élève sur le fait qu'Agnès a réussi ou non est explicitement ou implicitement exprimée.

- Non, c'est impossible de faire passer l'idée d'une piqûre de manière amicale et encourageante.
- Oui, elle y parvient. Elle propose différentes possibilités et elle prévoit les dates pour la vaccination. Elle ajoute des conseils de santé.

Pas de crédit

Code 0 : Réponse vague ou insuffisante

- Oui, le communiqué parvient à donner l'impression que ce serait une bonne idée.
- Oui, il est amical et encourageant. [*Ces termes ne sont pas appliqués à des aspects spécifiques.*]
- Non, cela ne passe pas.
- Non, parce que certaines informations ne sont pas correctes. [*Fait référence au contenu sans faire la relation avec le fait que le communiqué est censé être « amical et encourageant ».*]
- Oui, les illustrations sont encourageantes et le style du communiqué est acceptable aussi. [*« Les illustrations sont encourageantes » ne va pas au-delà des termes utilisés dans la question. « Le style du communiqué est acceptable » est trop vague.*]
- Oui, elle y parvient, c'est facile à lire et clair. [*Les termes utilisés sont insuffisamment spécifiques.*]
- Je crois qu'elle y parvient bien. Elle a choisi des images et elle a écrit un texte intéressant. [*Les images ne font l'objet d'aucune évaluation et « texte intéressant » est trop vague.*]

OU : Réponse témoignant d'une compréhension incorrecte du document, ou réponse peu plausible ou hors de propos

- Oui, tout le monde devrait se faire vacciner. [*hors de propos et incorrect*]
- Non, les illustrations n'ont rien à voir avec le message. [*incorrect*]
- Oui, car elle veut que les gens s'inquiètent à l'idée d'attraper la grippe. [*En désaccord avec l'idée que le message est « amical et encourageant ».*]
- C'est bon, mais ce n'est qu'une opinion. [*hors de propos*]

- Oui, il donne de brèves informations sur ce qu'il faut faire pour arrêter la grippe. [*hors de propos : fait référence au contenu de manière non spécifique*]
- Oui, elle ne fait que rapporter des faits. [*hors de propos*]
- Oui, parce que plus de gens devraient se faire vacciner. [*Donne un avis d'ordre général sur la vaccination, sans faire référence au style ou à des détails du contenu.*]
- Oui, parce que personne n'a envie d'être malade. Tout le monde veut être en bonne santé. [*hors de propos*]

Code 9 : Aucune réponse.

Clé de correction — Exemple d'item n° 1 du PISA, QUESTION n° 3*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Donner une interprétation : faire la synthèse des nombreuses parties du texte

Crédit complet

Code 1 : une bonne idée, mais qui ne remplace pas l'exercice physique et un régime alimentaire sain.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Aucune réponse.

Clé de correction — Exemple d'item n° 1 du PISA, QUESTION n° 4*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Réfléchir sur le contenu d'un texte : évaluer la pertinence d'un passage du texte par rapport au sens et à l'objectif de l'ensemble du texte

Crédit complet

Code 2 : Évalue le passage du texte auquel se rapporte l'expression « prête à confusion » en indiquant qu'il contient une contradiction potentielle (entre « *Qui devrait être vacciné? Toute personne...* » et « *Qui ne devrait pas se faire vacciner* »). Peut expliquer ou non en quoi consiste la contradiction. L'accord ou le désaccord est formulé de manière explicite ou implicite.

- Oui, car il pourrait être dangereux pour certaines personnes de se faire vacciner (par exemple, les femmes enceintes). [*Décrit la contradiction.*]
- Non, car on n'a qu'à lire quelques lignes de plus pour comprendre qu'il vaut mieux pour certaines personnes ne pas se faire vacciner; or, dans l'ensemble, Agnès souhaite que les gens se fassent vacciner.
- Oui, parce qu'elle dit que « toute personne » peut se faire vacciner, et plus loin elle dit quelles personnes ne devraient pas. [*Identifie la contradiction.*]

* Source : Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Take the Test : Sample Questions from OECD's PISA Assessments*. OCDE, 2009. 62–63. Affiché en ligne au : <www.oecd.org/dataoecd/47/23/41943106.pdf>. 27 mars 2009. Adapté avec permission pour le public canadien. Texte anglais traduit avec permission.

- Cette phrase suggère que tout le monde doit se faire vacciner, ce qui est faux. [*Décrit brièvement la contradiction.*]
- Oui, dans une certaine mesure! Dire peut-être : « Toute personne qui veut se protéger de la grippe, et qui ne souffre d'aucune des maladies ou des symptômes ci-dessous ». [*La reformulation proposée implique que l'élève a repéré la contradiction.*]

OU : Évalue le passage du texte auquel se rapporte l'expression « prête à confusion » en indiquant que la phrase est peut-être exagérée (tout le monde n'a pas besoin de se faire vacciner, ou le vaccin ne protège pas complètement). Peut expliquer ou non en quoi consiste cette exagération. L'accord ou le désaccord est formulé de manière explicite ou implicite.

- Il faut supprimer cette phrase, car le fait de se faire vacciner ne garantit pas qu'on n'attrapera pas la grippe.
- Je ne suis pas d'accord de l'enlever, bien qu'elle donne l'impression qu'on aura la grippe à coup sûr si on ne se fait pas vacciner.
- La piqûre ne constitue pas une protection absolue.
- Il faut la supprimer, car tout le monde n'attrape pas la grippe, surtout si l'on est en forme.
- Oui, je suis d'accord, car cette phrase donne l'impression que le vaccin est plus efficace qu'il ne l'est. [*Implique l'idée d'une exagération, même si ce n'est pas spécifié.*]

Crédit partiel

Code 1 : Évalue le passage sans le rapporter à l'expression « prête à confusion » :

- (1) Indique que le texte est fort, efficace ou encourageant, sans mentionner de contradiction potentielle ou d'élément prêtant à confusion.
- (2) Indique que l'expression « *Toute personne voulant se protéger du virus* » est redondante, parce qu'elle ne fait que formuler une évidence.
 - C'est bien d'écrire cela, car cela va encourager les gens [1].
 - Il faut la laisser, car cela donne du relief au message [1].
 - Je pense qu'on aurait pu se passer de cette phrase, parce que cela va sans dire que tout le monde veut se protéger du virus, même si cela se fait sans vaccin [2].

Pas de crédit

Code 0 : Réponse vague ou insuffisante, ou qui répète « prête à confusion » sans autre explication.

- Il faut laisser la phrase, c'est bien. [*pas d'explication*]
- Il aurait fallu mettre une autre illustration à la place de ce titre. [*pas d'explication*]
- Oui, cette phrase prête à confusion et pourrait provoquer des problèmes. [*pas d'explication*]

OU : Réponse témoignant d'une compréhension incorrecte du texte, ou réponse peu plausible ou hors de propos.

- Il n'aurait pas fallu mettre cela, car chacun a le droit de décider par lui-même. [*Mauvaise interprétation du registre du texte : il ne s'agit pas d'une injonction.*]
- Je pense qu'il aurait fallu mettre les mots « de la grippe » après « le virus », parce que les gens qui n'y jetteraient qu'un coup d'œil pourraient croire qu'il s'agit d'un autre virus que celui de la grippe. [*Donne une explication non plausible de « prête à confusion ».*]
- Oui, les gens pourraient être intéressés, mais peut-être qu'ils auraient peur des piqûres. [*hors de propos*]

Code 9 : Aucune réponse.

Clé de correction — Exemple d'item n° 1 du PISA, QUESTION n° 5*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Réfléchir sur le contenu d'un texte : appliquer un ensemble de critères donnés dans un texte à d'autres cas

Crédit complet

Code 1 : Michel, du service de comptabilité, qui voudrait bien se faire vacciner, mais qui sera en congé durant la semaine du 17 novembre.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Aucune réponse.

* Source : Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Take the Test : Sample Questions from OECD's PISA Assessments*. OCDE, 2009. 63. Affiché en ligne au : <www.oecd.org/dataoecd/47/23/41943106.pdf>. 27 mars 2009. Adapté avec permission pour le public canadien. Texte anglais traduit avec permission.

Clé de correction — Exemple d’item n° 2 du PISA, QUESTION n° 1*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Trouver des informations : utiliser des informations en provenance d’une autre source pour remplir un formulaire

Code 9 : Aucune réponse. Utilisez ce code si l’élève n’a inscrit aucun renseignement dans le formulaire de garantie.

Crédit complet

Code 1 : Identifie correctement le modèle d’appareil.

- Rolly Fotonex 250 zoom.
- Rolly Fotonex.
- Fotonex.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

- 150214 [*Donne le numéro du produit au lieu du nom et du modèle de l’appareil.*]
- Rolly fotonex 250 zoom trépied. [*Fournit des informations superflues, pouvant prêter à confusion. Témoinne d’une mauvaise compréhension de la mise en page et du contenu du reçu.*]

Code 8 : Hors tâche.

[Une méthode semblable est utilisée pour attribuer un code aux autres renseignements que les élèves inscrivent dans le formulaire.]

Clé de correction — Exemple d’item n° 2 du PISA, QUESTION n° 2**

OBJECTIF DE LA QUESTION : Trouver des informations : correspondance littérale

Crédit complet

Code 1 : Mentionne un délai de 10 jours.

- dix jours
- de 10 jours à partir de la date d’achat

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 8 : Hors tâche.

Code 9 : Aucune réponse.

* Source : Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Take the Test : Sample Questions from OECD’s PISA Assessments*. OCDE, 2009. 87. Affiché en ligne au : <www.oecd.org/dataoecd/47/23/41943106.pdf>. 27 mars 2009. Adapté avec permission pour le public canadien. Texte anglais traduit avec permission.

** Source : Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Take the Test : Sample Questions from OECD’s PISA Assessments*. OCDE, 2009. 88. Affiché en ligne au : <www.oecd.org/dataoecd/47/23/41943106.pdf>. 27 mars 2009. Adapté avec permission pour le public canadien. Texte anglais traduit avec permission.

Clé de correction — Exemple d’item n° 2 du PISA, QUESTION n° 3*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Trouver des informations

Crédit complet

Code 1 : Un trépied.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 8 : Hors tâche.

Code 9 : Aucune réponse.

Clé de correction — Exemple d’item n° 2 du PISA, QUESTION n° 4*

OBJECTIF DE LA QUESTION : Réfléchir sur la forme du texte.

Crédit complet

Code 1 : Évoque de manière explicite ou implicite la mise en place d’une relation commerciale avec le client.

- C’est bon pour les affaires de se montrer agréable.
- Pour établir une bonne relation avec le client.
- Ils souhaitent que vous reveniez.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

- Ils sont courtois.
- Cela leur fait plaisir que vous ayez acheté l’appareil photo chez eux.
- Ils veulent que l’on se sente l’objet d’une attention particulière.
- Ils veulent que les clients sachent qu’ils sont appréciés.

Code 8 : Hors tâche.

Code 9 : Aucune réponse.

* Source : Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Take the Test : Sample Questions from OECD’s PISA Assessments*. OCDE, 2009. 88. Affiché en ligne au : <www.oecd.org/dataoecd/47/23/41943106.pdf>. 27 mars 2009. Adapté avec permission pour le public canadien. Texte anglais traduit avec permission.